

## Raamovereenkomst ARVODI-2018 inzake Debatten met gebarentolk

### De ondergetekenden:

1. De Staat der Nederlanden, waarvan de zetel is gevestigd te Den Haag, te dezen vertegenwoordigd door de Tweede Kamer der Staten-Generaal, namens deze,  
A.C.J. Schwarz-van Poppel, hoofd Dienst Verslag en Redactie  
hierna te noemen: Opdrachtgever,

en

2. [volledige naam en rechtsvorm contractant],  
(statutair) gevestigd te .....,  
te dezen vertegenwoordigd door  
..... (en .....) [naam ondertekenaar]  
hierna te noemen: Opdrachtnemer,

### OVERWEGENDE DAT:

1. Opdrachtgever met betrekking tot de uitvoering van Diensten op het gebied van het beschikbaar stellen van Gebarentolken voor de vertaling van diverse debatten en vergaderingen van de Tweede Kamer, die worden uitgezonden via een livestream, inclusief visagie van de Gebarentolken gedurende een zekere tijd vaste afspraken met 1 dienstverlener wil maken;
2. Opdrachtgever daartoe een raamovereenkomst wil sluiten met een looptijd van twee (2) jaar met twee (2) maal een verlengingsoptie van een (1) jaar (hierna te noemen: de Raamovereenkomst), waarin de voorwaarden voor alle door Opdrachtgever gedurende die looptijd te verstrekken opdrachten tot het verrichten van Diensten zijn vastgelegd;
3. Een Europese aanbesteding voor de gunning van de deelname aan deze Raamovereenkomst heeft plaatsgevonden op basis van de Aanbestedingsleidraad onder toepassing van de Aanbestedingswet 2012;
4. Opdrachtgever de inschrijving van Opdrachtnemer als economisch meest voordelige inschrijving heeft beoordeeld;
5. In deze Raamovereenkomst de voorwaarden zijn vastgelegd die van toepassing zijn op alle opdrachten tot het verrichten van Diensten die Opdrachtgever voornemens is te gunnen gedurende de looptijd van deze Raamovereenkomst;

### KOMEN OVEREEN:

In deze Raamovereenkomst wordt een aantal begrippen met een beginhoofdletter gebruikt. Aan deze begrippen komt de betekenis toe die hieraan wordt gegeven in artikel 1 van de Algemene Rijksvoorwaarden voor het verstrekken van opdrachten tot het verrichten van Diensten 2018 (ARVODI-2018). In afwijking daarvan of aanvulling daarop wordt onder de volgende begrippen in deze Raamovereenkomst verstaan:

Beschrijvend document: het document van Opdrachtgever d.d. [...datum...] referentie UTP/8000459 waarin de deelname aan de Raamovereenkomst met betrekking tot de uitvoering van Diensten gedurende een bepaalde periode, de te volgen aanbestedingsprocedure en de selectie- en gunningscriteria worden beschreven en toegelicht

Diensten: de door Opdrachtnemer op basis van een onder deze Raamovereenkomst gesloten Nadere Overeenkomst ten behoeve van Opdrachtgever te verrichten werkzaamheden op het gebied

van het beschikbaar stellen van Gebarentolken voor de vertaling van diverse debatten en vergaderingen van de Tweede Kamer, die worden uitgezonden via een livestream, inclusief visagie van de Gebarentolken.

Inschrijving: de in het kader van de (Europese) aanbesteding Debatten met gebarentolk met kenmerk UTP/8000459 door Opdrachtnemer op basis van het Beschrijvend document ingediende inschrijving d.d. [...datum...] met kenmerk .....

Nadere Overeenkomst: de nadere overeenkomst tussen Opdrachtgever en Opdrachtnemer overeenkomstig het model aangehecht als Bijlage 3 bij deze Raamovereenkomst, op basis waarvan Opdrachtgever gedurende de looptijd van deze Raamovereenkomst aan Opdrachtnemer opdrachten tot het verrichten van Diensten kan verstrekken

Offerte: een aanbieding tot het verrichten van Diensten die Opdrachtnemer naar aanleiding van een Offerteaanvraag uitbrengt aan Opdrachtgever onder deze Raamovereenkomst

Offerteaanvraag: een uitnodiging door Opdrachtgever onder deze Raamovereenkomst aan alle Raamcontractanten tot het uitbrengen van een Offerte voor een opdracht tot het verrichten van Diensten

Raamcontractant: een inschrijver aan wie de Raamovereenkomst met betrekking tot de uitvoering van de Diensten op het gebied van de Diensten is gegund

## **1. Voorwerp van de Raamovereenkomst**

- 1.1 Opdrachtgever is gerechtigd gedurende de looptijd van deze Raamovereenkomst een Offerteaanvraag uit te brengen voor een opdracht tot het verrichten van Diensten. Opdrachtnemer is verplicht naar aanleiding van een Offerteaanvraag een Offerte uit te brengen, die niet minder gunstig is dan de door Opdrachtnemer ingediende Inschrijving. Indien de in de Offerteaanvraag genoemde opdracht op basis van de in het Beschrijvend document voor de nadere gunning vermelde gunningscriteria door Opdrachtgever aan Opdrachtnemer wordt gegund, is Opdrachtnemer verplicht die opdracht uit te voeren overeenkomstig de voorwaarden van deze Raamovereenkomst. Daartoe is Opdrachtnemer alsdan verplicht met Opdrachtgever een Nadere Overeenkomst te sluiten.
- 1.2 De navolgende documenten vormen gezamenlijk de Raamovereenkomst. Voor zover deze documenten met elkaar in tegenspraak zijn, prevaleert het eerder genoemde document boven het later genoemde:
  1. dit document;
  2. de ARVODI-2018;
  3. de Aanbestedingsstukken;
  4. de Inschrijving;
  5. [...]
- 1.3 De voorwaarden van deze Raamovereenkomst zijn integraal van toepassing op alle Nadere Overeenkomsten die gedurende de looptijd van deze Raamovereenkomst tussen Opdrachtgever enerzijds en Opdrachtnemer anderzijds worden gesloten met betrekking tot opdrachten tot het verrichten van in een Offerteaanvraag gespecificeerde Diensten, tenzij in een Nadere Overeenkomst uitdrukkelijk schriftelijk van deze Raamovereenkomst wordt afgeweken.
- 1.4 In een Nadere Overeenkomst wordt vastgelegd met betrekking tot welke specifieke Diensten en gedurende welke periode de desbetreffende Nadere Overeenkomst wordt aangegaan.
- 1.5 **<OPTIONEEL>** Het resultaat van de verrichte Diensten op grond van iedere Nadere Overeenkomst wordt vastgelegd in de vorm van een eindrapport. In het eindrapport dient in ieder geval te worden vermeld, dat Opdrachtgever de auteursrechthebbende is, een opgave van de bereikte resultaten, de daarbij gebruikte methoden en technieken, alsmede de daarop gebaseerde conclusies en aanbevelingen, inhoudsopgave en een samenvatting.

## **2. Duur van de Raamovereenkomst**

- 2.1 Deze Raamovereenkomst gaat in op 1 november 2021 voor de duur van twee (2) jaar. Opdrachtgever stelt Opdrachtnemer uiterlijk twee (2) maanden voor het verstrijken van de initiële / dan geldende looptijd van de Raamovereenkomst schriftelijk in kennis indien gebruik wordt gemaakt door Opdrachtgever van de verlengingsoptie. Indien de verlengingsoptie door Opdrachtgever niet wordt uitgeoefend eindigt de Raamovereenkomst van rechtswege na het verstrijken van de in de eerste zin van dit artikel bedoelde termijn / op dat moment geldende termijn.
- 2.2 Beëindiging van deze Raamovereenkomst om welke reden dan ook laat de rechten en verplichtingen voortvloeiend uit (een) Nadere Overeenkomst(en) onverlet. De voorwaarden van deze Raamovereenkomst blijven van toepassing op alle Nadere Overeenkomsten die na het eindigen van deze Raamovereenkomst nog voortduren.
- 2.3 De duur van de Nadere Overeenkomst(en) die onder deze Raamovereenkomst aan Opdrachtnemer wordt / worden gegund wordt in de Nadere Overeenkomst(en) per opdracht vastgelegd.

## **3. Nadere gunning**

- 3.1 Opdrachtnemer is verplicht om binnen drie (3) Werkdagen na ontvangst van een reguliere vaste Tolkopdracht en twee (2) werkdag(en) voor een ad hoc Tolkopdracht van Opdrachtgever, met inachtneming van het bepaalde in deze Raamovereenkomst, de Tolkopdracht te bevestigen.

## **4. Prijs en overige financiële bepalingen**

- 4.1 In alle Nadere Overeenkomsten wordt overeengekomen dat Opdrachtnemer de in de Nadere Overeenkomst gespecificeerde Diensten tegen een vaste totaalprijs verricht.
- 4.2 Uitdrukkelijk wordt bepaald dat indien Opdrachtnemer geen BTW in rekening brengt, maar voor (een deel van) de Diensten geen vrijstelling van BTW blijkt te bestaan, deze niet ten laste komt van Opdrachtgever.
- 4.3 De in artikel 4.1 van deze Raamovereenkomst bedoelde prijs heeft betrekking op alle door Opdrachtnemer in het kader van de desbetreffende Nadere Overeenkomst te verrichten Diensten en eventueel daartoe benodigde materialen en is inclusief eventuele reis- en verblijfskosten en alle eventueel bijkomende kosten en exclusief BTW.
- 4.4 Eenmaal per jaar, voor het eerst op 1 januari 2023, kan Opdrachtnemer de prijzen indexeren. Hierbij geldt het volgende:
- Indexatie geschiedt conform de CBS-index Dienstenprijzen; commerciële dienstverlening en transport, index 2015=100/ N Administratieve en ondersteunende diensten
  - Het wijzigingspercentage wordt bepaald tot 2 cijfers achter de komma.
  - Op basis van Q (kwartaal) = 1

De hoogte van de indexatie wordt uiterlijk drie maanden voorafgaand aan de ingangsdatum van de indexatie aan Opdrachtgever bekend gemaakt.

- 4.5 Opdrachtnemer factureert elektronisch op de in de Offerteaanvraag voorgeschreven wijze.
- 4.6 Betaling vindt plaats na ontvangst en acceptatie van de overeenkomstig een Nadere Overeenkomst verrichte Diensten.

## **5. Contactpersonen / Projectleiders**

5.1 Contactpersoon voor Opdrachtgever is .....

Contactpersoon voor Opdrachtnemer is .....

5.2 Ten minste twee (2) maal per jaar vindt overleg plaats tussen de contactpersonen van Partijen over de wijze waarop deze Raamovereenkomst wordt uitgevoerd (tussentijdse evaluatie(s)).

## 6. Tijden en plaats werkzaamheden

6.1 De werkzaamheden, verband houdend met de in een Nadere Overeenkomst gespecificeerde Diensten, worden verricht op locatie van Opdrachtgever.

6.2 Partijen verplichten zich het Personeel van de andere Partij toegang te verlenen tot de plaats waar de werkzaamheden verband houdend met de in de Nadere Overeenkomst gespecificeerde Diensten moeten worden verricht, alsmede dit Personeel in staat te stellen de werkzaamheden onder de bij die Partij gebruikelijke arbeidsomstandigheden te verrichten gedurende de regulier geldende kantoortijden.

Partijen verplichten zich hun Personeel op te dragen de ter plekke van de uitvoering geldende huisregels na te leven.

## 7. Overige Voorwaarden

7.1 Op deze Raamovereenkomst, alsmede op een opdracht tot het verrichten van Diensten overeenkomstig een Nadere Overeenkomst zijn uitsluitend van toepassing de ARVODI-2018 (*reeds in het bezit van Partijen*), voor zover daarvan in deze Raamovereenkomst niet wordt afgeweken. De toepasselijkheid van (eventuele) algemene en bijzondere voorwaarden van Opdrachtnemer is uitgesloten.

7.2 Bij schending van de geheimhoudingsverplichtingen welke ingevolge artikel 13 van de ARVODI-2018 op hem en zijn Personeel rusten, is Opdrachtnemer een boete verschuldigd van € 25.000 ,-- per gebeurtenis.

7.3 **<OPTIONEEL>** In afwijking van het bepaalde in artikel .. van de ARVODI-2018 geldt met betrekking tot ..... het volgende. ....

7.4 **<OPTIONEEL>** Onverminderd de plicht genoemd in artikel 9 van de ARVODI-2018 om over de voortgang van de werkzaamheden aan Opdrachtgever te rapporteren wanneer en op de wijze waarop deze dat nodig acht, is Opdrachtnemer in ieder geval gehouden om per kwartaal aan de contactpersoon / projectleider van Opdrachtgever een voortgangsrapportage te verstrekken met inachtneming van de in Bijlage [...] bij deze Raamovereenkomst daaraan gestelde eisen. Daarnaast verstrekt de Opdrachtnemer, zo dikwijls als Opdrachtgever dat verlangt, door Opdrachtgever aan te geven rapportages.

7.5 **<OPTIONEEL>** In aanvulling op het bepaalde in artikel 22 ARVODI-2018 kan Opdrachtgever deze Overeenkomst zonder enige aanmaning of ingebrekestelling, met onmiddellijke ingang buiten rechte door middel van een aangetekend schrijven, ontbinden in de volgende gevallen:

- indien Opdrachtnemer onherroepelijk strafrechtelijk is veroordeeld voor discriminatie in de zin van de artikelen 137c tot en met 137g en art. 429 quater van het Wetboek van Strafrecht, of;
- indien Personeel van Opdrachtnemer onherroepelijk strafrechtelijk is veroordeeld voor discriminatie in de zin van de artikelen 137c tot en met g en artikel 429 quater van het Wetboek van Strafrecht en de desbetreffende persoon lid is van een bestuurs-, leidinggevend of toezichhoudend orgaan van Opdrachtnemer of daarin vertegenwoordigings-, beslissings-, of controlebevoegdheid heeft.
- In de onder a. en b. genoemde gevallen vervalt het recht op ontbinding drie jaar nadat de desbetreffende veroordeling onherroepelijk is geworden.

7.6 **<OPTIONEEL>** Partijen komen overeen om in voorkomende gevallen de fictieve dienstbetrekking van thuiswerkers of gelijkgestelden zoals bedoeld in de artikelen 2b en 2c Uitvoeringsbesluit Loonbelasting 1965 en de artikelen 1 en 5 van het Besluit aanwijzing

gevallen waarin arbeidsverhouding als dienstbetrekking wordt beschouwd (Besluit van 24 december 1986, Stb. 1986, 655), buiten toepassing te laten.

## 8. Integriteitsverklaring

Opdrachtnemer verklaart dat hij in het kader van de gunning van deze Raamovereenkomst en evenmin ter verkrijging van opdrachten tot het verrichten van Diensten onder Nadere Overeenkomsten, Personeel van Opdrachtgever generlei voordeel heeft geboden, gegeven, doen aanbieden of doen geven, respectievelijk zal bieden, geven, zal doen aanbieden of zal doen geven. Hij zal dat ook niet alsnog doen teneinde personen in dienst van Opdrachtgever te bewegen enige handeling te verrichten of na te laten.

## 9. Slotbepaling

- 9.1 Afwijkingen van deze Raamovereenkomst of een Nadere Overeenkomst zijn slechts bindend voor zover zij uitdrukkelijk tussen Partijen schriftelijk zijn overeengekomen.
- 9.2 Door ondertekening van deze Raamovereenkomst vervallen alle eventueel eerder door Partijen gemaakte mondelinge en schriftelijke afspraken omtrent het verstrekken van opdrachten tot het verrichten van Diensten, al dan niet onder een Nadere Overeenkomst.

Aldus op de laatste van de twee hierna genoemde data overeengekomen en in tweevoud ondertekend,

Plaats      Den Haag  
Datum      .....

Plaats      .....  
Datum      .....

Naam Opdrachtgever

Naam Opdrachtnemer

De Griffier Tweede Kamer der Staten-  
Generaal,

.....

.....  
namens deze,  
Functie en naam ondertekenaar

.....  
Functie en naam ondertekenaar

A.C.J. Schwarz-van Poppel  
hoofd Dienst Verslag en Redactie

.....  
.....